

suit Marius Bonaria. Fasciculus prior: Fragmenta. Génova, 1955. Recoge 72 *fragmenta certa*, 18 *fragmenta dubia* y 13 *fragmenta spuria*.

Nº 6, GIUSEPPE SCARPAT, *Corso di grammatica greca*. Fasc. I, Génova, 1952. Es una edición provisional que comprende las declinaciones de los sustantivos en -o, en -ā y en -a/ā, pero no (¿dejados para el segundo fascículo?) los nombres contractos ni la declinación llamada ática. Incluye la exposición de los hechos dialectales, las peculiaridades de las lenguas literarias y el desarrollo posterior de la lengua hasta el griego moderno. La bibliografía citada es deliberadamente exigua (cfr. Premessa, pág. 4), pero esto no impide ver cuánto debe Scarpata a otros autores; por ejemplo a P. Chantraine — jamás citado — en lo referente a la lengua homérica. Señalamos, finalmente, algunos detalles que nos parecen defectuosos: pág. 10: nos parece inútil la cita de Magnien (MSL, XXII) que supone una hipótesis no sostenible. Pág. 11: no se nos hace muy segura la lectura ὄδοι' en el Epigrama IG I<sup>2</sup> 974 (cfr. [ε]ν [γ]υς ὄδο Θεοσεμο en otro Epigrama de la primera mitad (?) del siglo v (IG I 473, Geffcken, *Griech. Epigr.*, nº 45 y 82, donde ὄδο va seguido de consonante). Pág. 50: corregir el verso Π 76, en el que falta ὀπός. Pág. 54, línea 9: πατέρας, no πατήρας.

Nº 7, *Fabularum praetextarum quae extant*. Edidit Lydia Pedroli. Génova, 1953. Se trata de la edición del texto de la *Octavia*, de los comentarios a ésta y de un estudio sobre la *fabula praetexta* (*praetextata*) que el padre de la editora tenía preparado desde 1912; materiales que ella ha completado y puesto al día y a los que ha añadido los fragmentos de otras *praetextae*, compilados por el Prof. Francesco della Corte. El libro comprende: una *Introduzione* (págs. 9-63) donde se estudia la historia del género dramático en cuestión y en especial la *Octavia*, de la cual se examina la tradición textual, las primeras ediciones, la autoría, el contenido y el significado; los textos, y extensos comentarios (págs. 113-243) a los *Fragmenta* y a la *Octavia*.

Nº 8, ANTIΔΩΡΟΝ *Hugoni Henrico Paoli oblatum*. Miscellanea Philologica. En honor del conocido estudioso del derecho ático se publican 22 trabajos entre los cuales destacamos los *Problemi senofanei*, por M. UNTERSTEINER, *Un' interpretazione di Omero*, por V. LONGO, *L'iscrizione metrica per Felice*, por A. TRAVERSA y *La poetica dei poeti lirici arcaici* por GIULIANA LANATA.

JORGE PÁRAMO POMAREDA.

S. AGUADO-ANDREUT, *Campaña del año 56 de Julio César*. Guatemala, Editorial Universitaria, 1950. xxxviii-288 págs., ils.

El autor, catedrático, por oposición, de la Universidad de San Carlos de Guatemala, explica, en la concisa nota al lector, sus propósitos, que se pueden resumir en dos fundamentales: uno científico, tendiente a

presentar una edición crítica; y otro pedagógico: “iniciar a los alumnos de latín en el campo de la gramática histórica y [...] abordar los problemas más urgentes de las últimas investigaciones”. Por esto, y por la lectura de la obra, se nota el empeño del profesor Aguado-Andreut en realizar un trabajo semejante a los publicados por universidades europeas, y en alguna parte lo consigue. Así, no carecen de apreciables datos la introducción histórica, que es un afectuoso retrato de César, como también algunas notas del aparato crítico y el vocabulario lingüístico-filológico. Tenemos que anotar, en cambio, nuestro desacuerdo en los pormenores siguientes: a) en vez de una traducción literal, que resulta pesada y no siempre fiel, hubiera sido deseable una *versión libre*, en estilo vivaz a tono con la prosa llana y movida del gran próconsul; b) se han dejado pasar demasiadas erratas en el texto latino como en el español, fuera de las advertidas en la *Addenda et corrigenda*; c) carecen de rigor técnico conceptos como “preposiciones que rigen acusativo” (pág. 117) y “pedir dativo” [el adjetivo *proximus*] (pág. 119), así como el modo de presentar las referencias bibliográficas y el uso de algunos tipos de imprenta; d) se encuentran en el texto español numerosas fallas gramaticales, que, de no ser erratas, deben atribuirse a un empleo incorrecto del idioma, o en el mejor de los casos, a un uso regional extraño a la lengua literaria común; ilustramos esta observación con varios ejemplos, cuya parte pertinente subrayamos: “se emparentan” (pág. xvi); “con todo haber dos cónsules” (pág. xvii); “brezar” (pág. xxiii) [no lo registran ni Malaret ni Santamaría; el *Dicc. Acad.* da *brizar* ‘acunar’]; “La experiencia militar de César servía para otras razones que para ensanchar...” (pág. xxv); “Es así que César tenga que preveer [*sic*] los acontecimientos...” (pág. 11, nota); “los soldados *trataban*, con todas sus fuerzas, *entrar* al abordaje” (pág. 17); “pasaban *porque tenían* [por tener] grandes conocimientos militares” (pág. 25); “Esta construcción de ‘proximus’ (también ‘propior’) y *con todo pedir dativo*...” (pág. 119); “en la Edad Media, que [en que, cuando] lo vemos aparecer...” (pág. 201), etc.; e) el autor confunde sistemáticamente el futuro de subjuntivo [-*are*, -*ere*] con las formas del pretérito imperfecto [-*ara*, -*era*, -*ase*, -*ese*] del mismo modo verbal, según lo vemos en estos pasajes: “como si Cneo representare” (pág. xxiii); “pero muy pronto hubieren vuelto a la ‘plaza pública’” (pág. xxiv); “el temor de que, si se dejaba impune [*sic*] estas cosas, no se creyeren los otros pueblos con los mismos derechos” (pág. 11); “Y estos lugares hubieren sido un peligro permanente” (*ibid.*, nota); “César trataba de evitar una coalición de naciones [...] que hicieren fracasar sus planes...” (*ibid.*); “para que el Romano diere libertad...” (pág. 15, nota); “para que, en el futuro, los bárbaros supieren respetar...” (pág. 18), etc. Tenemos anotados no menos de cinco casos más de confusión de estas formas verbales, cuyo uso propio está enseñado por Rufino José Cuervo, en sus *Apuntaciones críticas*, núms. 319-321, y aun por Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña, en su *Gramática castellana*,

segundo curso, núm. 200 (11ª ed., Buenos Aires, 1953). Purgada la obra de estas fallas en una nueva edición, mejoraría ciento por ciento.

La obra comprende: Introducción histórica, Texto latino con traducción española, Vocabulario general, Apuntes de gramática histórica, Vocabulario lingüístico-filológico. Va provista, al comienzo, de una breve nota *Al lector* y un *Índice general* y, al final, de varios índices (bibliográfico, de autores, de palabras y de términos gramaticales) y una *Adenda et corrigenda* referida particularmente al texto latino.

EFRÁIM ROJAS BOBADILLA.

ANTOINE SAURO, *Études sur la littérature française du dix-huitième siècle. III. Paul et Virginie*. Adriatica Editrice. Bari, 1956. 115 págs.

El infatigable Antonio Sauro, cuya múltiple y fecunda labor en el campo de la literatura y lengua francesa señalamos adelante, consagra el nuevo fruto de sus recientes investigaciones a Bernardin de Saint-Pierre y su *Paul et Virginie*. Es una obra sintética, que no carece de ideas ingeniosas e implica un paciente trabajo, por lo cual merece nuestro aplauso. Lo único que pueda estar sujeto a discusión en este libro es la falta de un aparato erudito (citas y bibliografía), defecto anotado por nosotros ya en los libros precedentes de Sauro. También nos parece que hubiera sido muy conveniente agregar a cada capítulo un resumen de las principales conclusiones a que ha llegado el autor. Tal vez no sea una indiscreción de nuestra parte insistir sobre la ausencia del mencionado aparato crítico y mejoramiento metódico, teniendo en cuenta una mejor orientación e impresión general que sacaría el lector de este libro.

ZDENĚK HAMPEJS.

ANTONIO SAURO, *La poésie au quinzième siècle*, Napoli-Bari, Libreria L. Lepre-Libreria D. Palladino, 1953, 148 págs. — *Le théâtre en France au moyen âge*, Napoli-Bari, Libreria L. Lepre-Libreria D. Palladino, 1953, 143 págs. — *Il mito del romanticismo francese*, Bari, Adriatica Editrice, 1953, 328 págs. — *La lingua poetica in Francia dal romanticismo al simbolismo*, Bari, Adriatica Editrice, 1954, 418 págs. — *Grammatica storica della lingua francese*, Bari, Adriatica Editrice, 1952, I-III, 270, 150, 106 págs. — *Syntaxe du français moderne*, Torino, Società Editrice Internazionale, 1950, 228 págs.

Antonio Sauro (nac. 1904), profesor de la Universidad de Bari (Italia), muestra gran actividad en la esfera de la cultura francesa; se ha dedicado no solamente a la lingüística francesa, sino también a la lite-